

Е. М. Болдырева <https://orcid.org/0000-0003-2977-7262>

Методы и приемы обучения китайских студентов русской разговорной речи

Статья подготовлена в рамках деятельности Центра по изучению русскоговорящих стран Юго-Западного университета Китайской Народной Республики

Для цитирования: Болдырева Е. М. Методы и приемы обучения китайских студентов русской разговорной речи // Ярославский педагогический вестник. 2020. № 5 (116). С. 61-74. DOI 10.20323/1813-145X-2020-5-116-61-74

В статье рассматриваются проблемы и методы преподавания русской разговорной речи в китайском университете с учетом этнокультурных особенностей китайской аудитории и специфики китайской системы обучения студентов. Обоснована система методов и подходов, способствующая эффективному освоению русской разговорной речи. В статье описаны особенности китайской аудитории, осложняющие овладение русской разговорной речью на уроке РКИ. Предложенные в статье принципы и упражнения способствуют организации такого учебного процесса, который обеспечит достижение высокого уровня коммуникативной компетенции китайских учащихся, автором рассматриваются отдельные дидактические приемы, позволяющие достичь высокого уровня сформированности иноязычной коммуникативной компетенции, нейтрализации страха и психологического барьера («психологическое консультирование», дебаты, «мозговой штурм», «веселые картинки», комические диалоги, тематический автосторителлинг, «черный ящик», «сам себе режиссер», ролевые игры, «лексическая физкультминутка» и др.). В статье отмечается, что основным способом этого преодоления является использование в процессе обучения средств, методов и приемов, основанных на педагогическом воздействии юмора, что должно стать интегральной составляющей процесса обучения китайских студентов устной речи и последовательно реализовываться во всех аспектах этого процесса: в речевом поведении преподавателя, в отборе дидактического материала, в типологии предлагаемых заданий. Автором обосновывается концепция уроков по разговорной речи как «энциклопедии жизни» и необходимость расширения кругозора студентов путем предоставления им новой информации из области «фоновых знаний», не только направленной на расширение лексической базы, но и одновременно содержащей интересные сведения о психологических и культурных явлениях.

Ключевые слова: преподавание русского языка, русский язык как иностранный, русский язык в Китае, академическая адаптация, русская разговорная речь, типичные ошибки, китайские студенты, коммуникативная компетенция, комическое, диалог, аудирование.

E. M. Boldyreva

Receptions and methods in teaching chinese students of russian spoken speech

The article examines the problems and methods of teaching russian spoken speech at a chinese university, taking into account the ethnocultural characteristics of the chinese audience and the specifics of the chinese student education system. A system of methods and approaches is justified, which contributes to the effective mastery of russian spoken speech. The article describes the features of the chinese audience, complicating the mastery of russian spoken speech in the RCT lesson. The principles and exercises proposed in the article contribute to the organization of such an educational process that will ensure the achievement of a high level of communicative competence of chinese students, the author considers certain didactic techniques that allow achieving a high level of formation of foreign-language communicative competence, neutralization of passion and psychological barrier («psychological counseling», debates, «brainstorming», «fun pictures», comic dialogues, thematic autostoritelling, «black box», «director himself», role-playing games, «lexical physical education», etc.). The article notes that the main way to overcome this is to use means, methods and techniques in the process of training based on the pedagogical impact of humor, the use of which should become an integral component of the process of teaching chinese students of oral speech and be consistently implemented in all aspects of this process: in the speech behavior of the teacher, in the selection of didactic material, in the typology of the proposed tasks. The author justifies the concept of lessons in colloquial speech as an «encyclopedia of life» and the need to expand the outlook of students by providing them with new information from the field of «background knowledge», not only aimed at expanding the lexical base, but also containing interesting information about psychological and cultural phenomena.

Keywords: russian language teaching methodology, russian language as a foreign language, russian language in China, academic adaptation, russian spoken speech; typical mistakes; chinese students; communicative competence, comic, dialogue, audition.

Развитие устной речи как одного из видов речевой деятельности на иностранном языке – обязательный аспект обучения русскому языку в китайских вузах на 1, 2 и 3 курсах при общем четырехлетнем обучении в бакалавриате. «В процессе изучения русского языка учащиеся должны овладеть способностью понимать устную речь, чтобы легко общаться с носителями языка. Это и есть основа, фундамент, на котором стоит знание любого иностранного языка (в том числе и русского): способность слышать, говорить, читать, писать на этом языке. Единые государственные тесты КНР (тестирование четвертого и восьмого уровней для студентов-русистов) включают в себя задания на проверку именно этих четырех навыков» [Мэн Линся, 2016, с. 71].

Однако разговорная речь является самой слабой стороной китайских студентов, ее освоение связано со значительными трудностями. Китайские студенты более ориентированы на такие виды речевой деятельности, как письмо и чтение, поскольку все экзамены в Китае проводятся только в письменной форме, что касается навыков говорения и аудирования, то они развиты намного слабее. В учебном плане на говорению отводится 2 часа в неделю, в студенческих группах от 20 до 30 человек, поэтому на занятиях речевой практикой каждый обучающийся получает возможность произнести во время занятия лишь несколько предложений на русском языке. Кроме того, специфика национального образовательного пространства Китая такова, что ведущую роль в системе обучения играют знаниевая парадигма и соответствующие формы обучения. «Большинство китайцев обладают некоммуникативным (рационалистическим) стилем изучения иностранных языков, легко выполняют подстановочные упражнения, но с трудом овладевают речевыми навыками, с трудом преодолевают психологический барьер в процессе коммуникации» [Балыхина, 2010, с. 21], поэтому данные особенности необходимо учитывать в работе по формированию навыков устной речи с этим контингентом учащихся. В Китае существуют давние традиции обучения русскому языку, но в последние годы сообществу китайских специалистов в этой области стало очевидно, что традиционные методы преподавания не совсем соответствуют современным требованиям к формированию коммуникативной компетенции обучающихся [Бабенко, 2016, с. 121]. Авторы работ по методике преподавания РКИ отмечают, что

методика преподавания русского языка в Китае ориентирована на заучивание стандартных форм и клише, тренировку запоминания больших объемов информации, отсутствие диалогических форм работы [Кожевникова, 2017], и эта китайская образовательная традиция вступает в противоречие с принципами отечественной методики преподавания РКИ [Новикова, 2011; Кошелева, 2014].

Главная задача преподавателя русской разговорной речи заключается в том, чтобы, основываясь на принципах лично-ориентированного подхода, раскрыть творческий потенциал студентов, используя эффективную методику, способствующую повышению мыслительной активности студентов и их интереса к изучению русского языка. Основные трудности, с которыми сталкиваются преподаватели РКИ в китайской аудитории, неоднократно отмечались в статьях отечественных методистов [Антонова, 2016; Горбунова, 2019; Еремина, 2017; Золотых, 2012; Иванова, 2014; Климова, 2018; Чжан Сяохуэй, 2019; Щелокова, 2016], в некоторых исследованиях закономерно ставился вопрос о необходимости создания этнометодики в преподавании РКИ для преодоления этих трудностей [Балыхина, 2010; Божко, 2013; Шантурова, 2015]. Во время работы в Юго-Западном университете КНР нами были выявлены трудности в овладении русской разговорной речью китайскими студентами и апробирован комплекс упражнений для их преодоления. Обозначим основные проблемы, которые затрудняют освоение китайскими студентами курса русской разговорной речи.

– Отношение студентов к преподавателю. У многих китайских студентов, что неоднократно отмечалось в методических исследованиях, существует устойчивое чувство страха перед любым преподавателем. Есть даже выражение 师道尊严, означающее непререкаемый и абсолютный авторитет учителя, слепое преклонение перед ним. «По мнению китайцев, таким образом выражается уважение перед человеком, стоящим на более высокой ступени иерархии. А для эффективного освоения навыков коммуникации на иностранном языке необходимо прежде всего создание «территории комфорта», безопасной среды обучения, атмосферы свободы на занятиях, когда каждый участник образовательного процесса имеет возможность высказать свою точку зрения, спорить, разворачивать аргумента-

цию по обсуждаемой проблеме, инициировать обсуждение [Охорзина, 2019, с. 209].

– Страх «потерять лицо». Организующим началом в речевом высказывании языковой личности китайца на русском языке выступает коммуникативная стратегия «сохранения лица» [Трубчанинова, 2007]. Для студентов комфортнее занимать пассивную позицию: лучше промолчать, чем ошибиться (опозориться перед другими: «потерять лицо») [Владимирова, 2006]. На первых занятиях китайские студенты обычно боятся выходить к доске и говорить перед аудиторией, они скованны в движениях, часто принимают «закрытые» позы – со скрещенными руками и ногами. Во время устных ответов они застывают в неподвижной позе, не подключают мимику, жесты и телодвижения, смотрят преимущественно в домашнюю заготовку, а не на аудиторию. Это требует от преподавателя РКИ постоянно использовать серию приемов психологической поддержки, направленных на преодоление временного шока, простейшими из которых являются улыбка, похвала, невербальные средства одобрения, призывы к группе поддержать говорящего аплодисментами.

– Годами выработанная привычка к коллективной деятельности: коллективному выполнению упражнений, коллективному проговариванию предложенных моделей диалогов и других речевых образцов. Современные китайские студенты хорошо работают в команде, психологически поддерживают друг друга, в массе чувствуют себя безопаснее, чем поодиночке.

– Ориентация на сходство, а не на различие, на общую для всех модель, на повторение универсальных формул, а не на личностное индивидуальное самовыражение. Это особенно очевидно в речевом поведении студентов 1 курса, еще находящихся в плену школьной системы обучения, у них практически отсутствует стремление к самовыражению, они даже не пытаются построить свой монолог как индивидуальный текст, отличающийся от других подобных монологов их сокурсников: так, например, все подготовленные студентами монологи на тему «Мой режим дня» были абсолютно идентичны как в событийно-содержательном плане, так и в плане речевого оформления.

– Ориентация на воспроизведение образца, а не на творческую самореализацию. Так, на китайскую учебную традицию особое влияние оказало конфуцианство: «премудрость древних вбивали в головы учеников простейшим способом: учитель зачитывал вслух изречение, после чего ученики хором и поодиночке декламировали его.

Повторив одну и ту же фразу пятьдесят раз, глядя в книгу, и столько же по памяти, даже не блиставший способностями школяр накрепко ее запоминал» [Малявин, 2000, с. 389]. При выполнении домашних заданий по созданию монологических и диалогических текстов студенты не создают свой текст, а комбинируют конструкцию из фрагментов текстов-образцов, представленных в учебнике по практическому русскому языку. Эта ориентация на воспроизведение известных форм и образцов, заранее заученных текстов порождает страх перед импровизацией и спонтанной речью, перед коммуникативными заданиями и общением с носителем языка. Эта проблема особенно очевидна, например, в начале каждого занятия, когда преподаватель, пока включает компьютер, проектор и ждет загрузки материалов, устанавливает «вводный контакт» с аудиторией при помощи стандартной серии вопросов «Доброе утро, как дела?», «Как вы себя чувствуете?», «Какая сегодня погода?». При этом любое отклонение от этого сценария (другие типы вопросов «Что ты ел сегодня на завтрак», «Хорошо ли ты спал сегодня?») вызывает ужас в глазах студентов, резко ощущающих выход из зоны комфорта при переходе от «обязательной программы» к произвольной.

Таким образом, основные задачи преподавания курса русской разговорной речи – не столько выработать грамматическую и речевую правильность, сколько снять психологический барьер, нейтрализовать страх перед импровизацией, перед свободным спонтанным высказыванием, побудить студентов к свободному личностному творческому самовыражению.

Ведущим в рамках обучения РКИ должен стать коммуникативный подход в связи с тем, что «в настоящее время цель преподавания русского языка видят в обучении общению (коммуникации) на русском языке» [Хавронина, 2008, с. 7], тогда как «в китайской методической парадигме не обозначено понятие «коммуникативная компетенция», которое в российском образовании устойчиво закреплено в качестве основного результата обучения иностранному языку и представляет собой квинтэссенцию сформированных продуктивных и репродуктивных видов речевой деятельности: письмо, говорение, аудирование, чтение. А лексико-грамматический компонент (языковая компетенция) образует только инструментальную основу, обеспечивающую правильность и точность коммуникации [Охорзина, 2019, с. 209]. В исследованиях китайских преподавателей, осознающих эту проблему, тоже подчеркивается необходимость расширения используемых мето-

дов, приемов обучения, более интенсивного развития навыков говорения и аудирования [Лю Сяося, 2015; Фэн Шисюань, 2015; Лю Сумэй, 2014; Ван Гохун, 2016; 谭秀娟, 2011; 刘莹, 2010; 姜红梅, 2002; 王洪玲, 2017].

Таким образом, можно предложить ряд принципов и установок, реализация которых будет способствовать успешному овладению китайскими студентами русской разговорной речью. Прежде всего, это установка на преодоление страха и психологического барьера. Основным способом этого преодоления является использование в процессе обучения средств, методов и приемов, основанных на педагогическом воздействии юмора. Эта проблема затрагивается в некоторых работах по методике преподавания РКИ [Шостак, 2016; Ван Шуан, 2019], преимущественно сосредотачивающих внимание на работе с юмористическими текстами, в частности с жанром анекдота. На наш взгляд, именно использование юмора должно стать интегральной составляющей процесса обучения китайских студентов устной речи и последовательно реализовываться во всех аспектах этого процесса: в речевом поведении преподавателя, в отборе дидактического материала, в типологии предлагаемых заданий. Ведущая коммуникативная установка преподавателя может быть обозначена формулой *Homo Ridens*. Это значит жизнерадостность, оптимизм, позитивные установки, поощрение применения юмора учащимися. Само собой разумеется, что использование комического должно основываться на принципах соблюдения педагогического такта и на связи комического материала с понятными студентам жизненными реалиями. Наконец, обучение говорению требует расширения традиционно используемого в китайских учебниках спектра заданий по устной речи. В учебниках по практическому русскому языку для китайских студентов аудирования [俄语学生用书.2 [М], 2009; 俄语学生用书3 [М], 2009; 俄语学生用书.4 [М], 2010; 俄语学生用书.5 [М], 2011; 俄语口语教程, 2016] в каждой теме есть раздел «Лексика и развитие речи», где представлена серия стандартных упражнений для занятий по разговорной речи: вопросы по изучаемому разделу, темы монологов и диалогов, задания на составление рассказа по картинкам и др. Однако для того, чтобы формировать и развивать мотивацию студентов к обучению, преподавателю устной речи целесообразно на основании программы разрабатывать свои упражнения: предлагать «нестандартные» типы заданий, способствующие быст-

рому вовлечению учащихся в активную познавательную деятельность; использовать интересные способы организации учебного процесса и не ограничиваться традиционными монологами и диалогами, применяя весь комплекс средств, включающий в себя элементы других типов деятельности (заметим, что в работах китайских методистов признается необходимость комплексного подхода, предполагающего использование сопоставительного, сознательного, аудиовизуального и познавательного методов, хотя последние два и не получили большой популярности в Китае, но дополняют и усиливают коммуникативно ориентированное обучение [Ван И, 2011-2012]).

В рамках вышеназванных принципов мы предлагаем систему основных видов деятельности, успешно прошедших апробацию в течение двух лет на занятиях со студентами 1, 2 и 3 курсов Института иностранных языков Юго-Западного университета КНР (г. Чунцин):

«Что вы мне посоветуете?» и психологическое консультирование

Это, с одной стороны, оптимальное упражнение для тренировки элементарных умений реплицирования, позволяющее задействовать всю аудиторию, а с другой – тип деятельности, отвечающий жизненным потребностям студентов в решении актуальных бытовых и психологических проблем. Как уже отмечалось, в китайских университетах довольно большие группы (в среднем 20–30 человек), поэтому серьезная проблема – охватить всю аудиторию, постоянно стимулировать активность каждого студента. Данное упражнение предполагает, что экспресс-задание выполняется по кругу, по «цепочке», когда студент отвечает на вопрос товарища, потом задает вопрос следующему и так далее. При этом на презентации представлены модели вопросов и ответов. Вот примеры подобных заданий:

– Тема «Погода и климат»: «На улице очень жарко (или на улице очень холодно). Что вы мне посоветуете?»

– Тема «На приеме у врача»: «Доктор, у меня... (кашель, температура, растяжение ноги, болит живот, болят глаза и ухудшается зрение, бессонница, болит зуб, слабость, болит голова, диарея (понос), тошнота и рвота, рана на пальце, болит ухо, мне постоянно хочется спать, насморк, болит спина, меня ужалила пчела, чешется кожа, плохо слышу). Что вы мне посоветуете?»

– Тема «В ресторане»: «Официант, у меня диета (я вегетарианец). Что вы мне посоветуете?»

– Тема «Характер человека»: «Здравствуйте! У меня проблема, я очень ленивый (злой, глупый, неаккуратный, трусливый, жадный, замкнутый, лживый (врун), грубый, молчаливый, нескромный (хвастун). Что вы мне посоветуете?»

– Тема «Мода и имидж»: «Вы стилист. Дайте девушке или молодому человеку совет по поводу выбора одежды» (ситуации: толстая девушка, у девушки короткие ноги, девушка идет на экзамен, молодой человек (девушка) идет на свидание, молодой человек (девушка) идет устраиваться на работу, девушка выходит замуж).

– Тема «Здоровый образ жизни»: «Здравствуйте! У меня проблема: я хочу сбросить вес, что вы мне посоветуете?»

При этом речевая модель ответа строится следующим образом: «Я советую вам... Вам нужно... Вам необходимо... Вы должны... Вам нельзя... что делать?»

«Потому что...»

Данное упражнение способствует активизации речемыслительной деятельности студентов. Обычно китайские студенты предпочитают отвечать на вопрос простым повествовательным предложением: «Какое твое любимое время года? Мое любимое время года – лето». Методически эффективным становится моделирование конструкций «... , потому что...». Это позволяет стимулировать творческий потенциал студентов, которые вынуждены находить причинное объяснение порой сложнообъяснимым явлениям. Тема «Внешность человека»: «Мне нравится такая черта твоей внешности, как ... , потому что...». Тема «Интересы и увлечения»: «Я хочу коллекционировать игрушки (очки, девушек, зажигалки, монеты (деньги), бабочек, сумки, ручки, машины, часы, полотенца, банки из-под колы, рецепты еды, цветы, конфеты, мобильные телефоны, носки, термосы для чая, тарелки, кольца и браслеты, домашних животных), потому что...». Тема «Путешествия»: «Я хочу поехать путешествовать в ... , потому что...». Тема «Праздники и подарки»: «Я хочу подарить тебе... Я думаю, что это отличный подарок, потому что...», «Спасибо! Я хочу (к сожалению, я не хочу) получить в подарок ... , потому что...» (одновременно на слайдах представлены изображения предполагаемых подарков от традиционных – цветы и конфеты до весьма парадоксальных и комичных – швабра, кирпич, крокодил, лопата или даже фотография самого преподавателя, что вызывает у студентов смех и улыбки и тем самым стимулирует их на довольно интересные творческие находки).

«Веселые картинки»

В основе этого приема лежит классическое задание составить высказывание по картинке. Подобные задания часто встречаются в экзаменах по русскому языку разных уровней. Практика показывает, что наибольший интерес у студентов вызывают не картинки нейтрального содержания, представленные в учебных пособиях, а иллюстрации комического характера. Подборка подобных «фотоприколов» широко представлена на различных сайтах, и задача преподавателя – отобрать картинки и фотографии, которые не просто вызовут у студентов смех и, как следствие, желание говорить о том, что они видят на картинке и почему это смешно, но и актуализируют важные аспекты, тематические зоны изучаемого раздела. Комические стоп-кадры и порождаемые ими комические сюжеты позволяют студентам на основе использования базового лексического минимума по изучаемой теме построить высказывание, выходящее за рамки стереотипных речевых клише по данной теме. Тема «Изучение иностранных языков»: изображение девочки с азиатской внешностью, которая горько плачет, держа в руках учебник русского языка, подводит к теме сложности изучения русского языка. Тема «Интернет в нашей жизни»: изображения человека, ползущего по пустыне и страдающего от жажды, который на развилке «вода – интернет» двигается в сторону интернета; множества людей, сидящих на тротуаре с ноутбуками возле таблички Wi-Fi, актуализируют тему интернет-зависимости. Тема «Книга в нашей жизни»: изображение автобусной остановки, оборудованной как книжный шкаф; женщины, у которой несколько пар рук, берущих одновременно книги с разных полок в библиотеке; скворечника на дереве, сделанного как книжная полка, закрепляют идею о том, как сильно многие люди любят книги. При изучении темы «Внешность человека» живой интерес студентов (и как следствие – возникновение у них желания говорить) вызывают картинки людей с комическими деталями внешности: с очень длинным носом, смешной формой бороды и усов, огромными губами, зелеными волосами, очень толстых или худых, с эпатажными татуировками и пирсингом. При изучении темы «Транспорт» можно использовать картинки с необычными вариантами традиционного транспорта: автобус в виде кошки, семиэтажный автобус, автобус, который везут собаки, а также картинки, демонстрирующие проблемы, связанные с транспортом: комические фотографии пробок, фото людей на крыше и на подножке автобуса. Тема «Моя семья»: спящий папа, на спине которого ребенок рисует фломастерами; мама и

папа, одновременно целующие в разные щеки ребенка, у которого застыло выражение ужаса на лице; члены семьи, лежащие на траве в разноцветных костюмах, образующие радугу; многодетный папа, который держит детей под мышками, в сумке, на шее; семья, которая одновременно ест один початок кукурузы; бабушка, угощающая внуков огромным количеством блюд, – эти юмористические картинки позволяют строить микровысказывания на темы дружной семьи, родительской заботы, рассказы о разных членах семьи и т. д. Интересными в этом плане оказываются интернет-комиксы парных картинок «ожидание – реальность». Тема «Путешествия»: ожидание – изображение одного человека на красивом пляже, реальность – толпы людей на грязном пляже; ожидание – достопримечательность с рекламной картинкой, реальность – множество туристов, за которыми не видно саму достопримечательность и др. В интернете есть и другие подобные рисунки, которые можно использовать при изучении различных тем учебной программы: «В гостях» (когда я дома один – когда у меня гости), «Учеба в университете» (общегитие, учеба, экзамен, новые друзья: ожидание и реальность), «Брак и семья» (холостяк – женатый в разных ситуациях) и т. д.

К концу второго курса и на третьем можно усложнять задания и предлагать картинки с простейшими комическими надписями, например: «Свободно говорю по-английски. Неправильно, но очень свободно», «Уровень владения английским: понимаю по интонации, что происходит» (тема «Изучение иностранных языков»), примеры неудачных или шуточных резюме: «Две недели подряд вовремя приходила на работу», «Женат, восемь детей, согласен на частые командировки» (тема «Устройство на работу») и др. Подобные языковые шутки и словесные игры имеют важное значение и для развития лексико-грамматической компетенции, например для осмысления многозначности русских слов: так, в рамках темы «Изучение иностранных языков» можно использовать картинку, изображающую людей, несущих огромный человеческий язык с надписью «Носители языка», или картинку, изображающая человека с высунутым языком, раскрашенным в цвета английского флага, с надписью «Английский язык».

«Веселые истории в журнале Ералаш»: элементы аудирования

В учебные планы факультета русского языка в каждом семестре включены курсы аудирования как самостоятельная дисциплина. Однако включение элементов аудирования в структуру занятий по устной речи в высшей степени способствует

как активизации деятельности студентов, так и пробуждению интереса к русскому языку и русской жизни. На занятиях можно использовать видеосюжеты из методической копилки Института русского языка, небольшие фрагменты из мультфильмов или (на продвинутом этапе изучения языка) из художественных фильмов. Само собой разумеется, что отбор видеоматериала должен основываться на принципах простоты и доступности речи видеотекста и артикуляционной четкости озвучивания. На младших курсах в качестве материала для аудирования можно использовать мультфильмы: тема «Мои летние каникулы» – «Каникулы Бонифация», «Как Львенок и Черепаха пели песню», тема «Внешность человека» – «Рыжий-рыжий конопатый», тема «Характер человека» – «Сказка про Леню», «Сказка о жадности», тема «Погода и времена года» – мультфильм про черепаху из цикла «Карусель», тема «Виды транспорта» – «Крот и метро», тема «Разговор по телефону» – «Крот и телефон» и т. д. Заметим, что иногда методически более эффективно использовать именно мультфильмы без слов, предлагая студентам озвучить видеоряд. Практика показывает, что продуктивной сферой поиска соответствующих теме урока видеосюжетов являются выпуски российского тележурнала «Ералаш». Комические истории из жизни школьников, психология и мировосприятие которых близки и понятны, неизменно вызывают живой интерес и смех китайских студентов: тема «Внешность человека» – «Загар», «Толстуха», «Красавица», тема «Характер человека» – «Врун», «Сила воли», «Обжора», тема «Интересы и увлечения» – «Льжи и коньки», «Дышите глубже», тема «Путешествия» – «Туристы», «Мы едем-едем-едем», тема «Книга и библиотека» – «Книга – учебник жизни», «На свой вкус», «Очень интересная книга», тема «Роль интернета в нашей жизни» – «Пропал интернет», тема «Изучение иностранных языков» – «Do you speak English?», «Урок английского», «Как пройти к Большому Театру?», тема «Ресторан» – «Столовая моей мечты», тема «Здоровый образ жизни» – «Диета», тема «Жизнь пожилых людей» – «Иду, Митенька!», «Тимуровцы», «Уступи бабушке место» и др. Вопросы и задания предлагаются до просмотра видео и могут быть ориентированы на репродукцию событийной составляющей и на объяснение причин поступков героев (Где происходит действие? Как поступил герой? Почему герой так поступил? Что чувствует герой? Что сказал герой? Чем закончился фильм? Почему вам было смешно?)

«Комические диалоги»

Задания, где нужно разыграть диалог по одной из предложенных ситуаций, – краеугольный камень методики обучения РКИ. Важное значение в практике работы преподавателей РКИ имеет введение в образовательный процесс таких форм, как ролевые игры и сценки, когда студентам предлагаются для обыгрывания различные бытовые ситуации (покупки в магазине, поездка в общественном транспорте, поход в библиотеку и т. п.), которые требуют применения навыков владения языком. В учебниках представлены разнообразные виды работы с диалогами – от простейших моделей наиболее вероятных ситуаций в рамках изучаемой темы до самостоятельного конструирования различных ролевых ситуаций. И в этом смысле в качестве домашних заданий продуктивно предлагать диалоги на изучаемую тему, но с элементами комического. Именно комическая составляющая позволяет вызвать живой интерес студентов, активизировать творческие способности, проявить при подготовке не только репродуктивные умения по воспроизведению идеальных моделей диалогов, но и фантазию и артистическое мастерство.

Вот несколько примеров подобных заданий:

– Тема «Внешность человека»: двое молодых людей спорят о том, девушки с какой внешностью им нравятся; две девушки спорят о том, какой должна быть внешность идеального парня; девушка хочет сделать пластическую операцию, ей все не нравится в ее внешности, а мама уговаривает не делать, говорит, что у нее все красиво; две подруги спорят о том, у кого внешность самая красивая.

– Тема «На приеме у врача»: вы заболели и пришли к доктору, а доктор плохо учился в университете и мало знает; вы заболели и пришли к доктору, а доктор плохо слышит; у вас заболел зуб, вы пришли в стоматологу и очень боитесь; вы звоните преподавателю и говорите, что не придете на занятия, потому что заболели разными болезнями, описываете симптомы, а преподаватель вам не верит; вы пришли к доктору, он хочет, чтобы вы заплатили много денег и выпишет вам много разных лекарств и процедур, а вы не верите и вам жалко денег.

– Тема «Услуги. В банке»: вы пришли в банк, чтобы обменять юани на рубли перед поездкой в Россию, но кассир не хочет менять, потому что у вас старые и порванные юани; вы пришли в банк, вставили карточку в банкомат, а банкомат не выдает вам карточку обратно и «завис»; вы пришли в банк, чтобы открыть счет и получить банков-

скую карточку, а работник банка хочет поскорее уйти на обед.

– Тема «Аэропорт и самолет»: е вас перевес багажа и вас не пускают на рейс, Ваш рейс задерживают надолго, а вас ждут родители и постоянно звонят вам; вы проходите паспортный контроль, а работник очень вредный и задает вам много вопросов; таможенник нашел в вашей ручной клади запрещенные вещи (воду, зажигалку и т. д.); у вас в самолете очень толстый сосед, и он мешает вам сидеть; ваш сосед в самолете занял своими вещами всю багажную полку; вам предлагают в самолете мясо, а вы вегетарианец; вам холодно в самолете, вам мешает свет и разговоры, вы зовете стюардессу; в самолете начинается турбулентность, вы боитесь и зовете стюардессу; рядом с вами в самолете семья с маленьким ребенком, он плачет, кричит и очень вам мешает.

– Темы «Характер человека» или «Брак и семья»: разыграть диалог между мужем и женой, которые критикуют друг друга за негативную черту характера, но в конце концов мирятся (муж – скупой, жадный, жена – щедрая, расточительная, тратит много денег; муж спокойный, жена нервная, раздражительная, муж ленивый, жена трудолюбивая, муж умный, с хорошим образованием, много читает, жена глупая и не любит читать; муж неаккуратный, неряха, грязнуля, жена аккуратная; муж смелый, жена трусливая; муж обжора, много ест, жена ест немного, вегетарианка; муж веселый, оптимист, жена грустная, пессимист; муж замкнутый, молчаливый, жена общительная, разговорчивая, любит компании; муж честный, правдивый, жена нечестная и много обманывает).

Практика показывает, что предложенные для инсценирования комические ситуации вызывают значительно больший интерес у студентов, чем «классические» диалоги из учебника, развивают артистизм студентов, со временем начинающих разыгрывать блестящие миниспектакли, что, безусловно, способствует интенсивному формированию коммуникативной компетенции.

«За и против»: дебаты

Эффективность подобной формы работы в китайской аудитории несомненна. Дело в том, что китайские студенты, в отличие, например, от американских, изначально ориентированы не на дискуссию и спор, а на согласие и однозначность суждений. Различного рода провокативные утверждения («Здоровый образ жизни – это скучно и неинтересно», «Долго отдыхать вредно для студента», «Высшее образование не нужно» и

т. д.) первоначально вызывают у них удивление и недоумение, они не привыкли спорить с преподавателем и им сложно осознать амбивалентную сущность многих жизненных явлений. Подобный тип работы может осуществляться экспромтом непосредственно на занятии, когда каждая команда подбирает аргументы «за» и «против» предложенного утверждения. Дебаты в виде «круглого стола» могут быть подготовлены в рамках домашней работы, когда каждый студент получает задание составить свое выступление по предложенному плану и с точки зрения данной ему роли. Например, при подготовке дискуссии на тему «Полезен или вреден интернет?» студенты получают задание подготовить свое выступление на «круглом столе», ориентируясь на предложенную систему вопросов (Зачем вам нужен интернет? Как вы относитесь к интернету? Как ты пользуешься интернетом? Интернет приносит тебе пользу или вред?), смоделировав при этом точку зрения на проблему определенного человека (ребенок, школьник, студент факультета русского языка, русский студент, который приехал в Китай учиться, учитель истории в школе, преподаватель в университете, профессор, родитель ученика-школьника, врач, бизнесмен, спортсмен, путешественник, гид-переводчик, любитель покупок в интернете, любитель знакомств в интернете, пенсионер, домохозяйка, повар, взрослый человек, который против интернета и за здоровый образ жизни, программист). Подобных тем для возможных дискуссий множество: «Вред или пользу приносят автомобили?» (тема «Транспорт»), «Длинные каникулы – это хорошо или плохо?» (тема «Каникулы»), «Какая книга лучше: бумажная или электронная?» (тема «Книга в жизни человека»), «Всегда ли молодость лучше, чем старость?» (тема «Жизнь пожилых людей»). При этом целесообразно изначально вносить в формулировку задания контраргументы, способствующие осознанию студентами сложности и противоречивости, казалось бы, однозначной проблемы: «Здоровый образ жизни – это очень хорошо! Но, может быть, это скучно: есть правильные продукты, соблюдать режим дня? Может быть, лучше не заниматься спортом, а полежать в кровати? Убедите меня в том, что надо вести здоровый образ жизни!»

«Кто больше?»: мозговой шторм

Это занятие всегда проходит успешно, поскольку ориентировано на близкую китайским студентам коллективную деятельность, его можно проводить в виде командной работы или в режиме аукциона, «свободного микрофона». Вот пример подобного задания в рамках темы «Интересы и

увлечения»: вы коллекционировали следующие предметы: стаканчики из-под йогурта, ручки и карандаши, зонты, чайные ложки, соломинки для коктейля, носки, пуговицы. Как можно их использовать? Для чего они нужны? Кто найдет больше способов? Вариантом данного задания является игровая модель «Самый-самый-самый-самый», легко осуществляемая в рамках многих тем учебной программы: какое хобби самое интересное, опасное, скучное, веселое и смешное, вредное, полезное, глупое, умное, дорогое, дешевое, женское, мужское, детское; какой транспорт самый дорогой, дешевый, безопасный, опасный, быстрый, медленный, интересный, скучный, удобный, неудобный; какая профессия самая трудная, легкая, сладкая, опасная, быстрая, веселая, грустная, дорогая, интересная, скучная, красивая, некрасивая, вредная, полезная и т. д.

«Как я однажды...»: автосторителлинг

Занятия по разговорной речи, помимо обучения говорению, предполагают формирование еще одного не менее важного умения – понимать устную речь. Для многих студентов именно понимание чужой речи оказывается даже сложнее, чем говорение. Эта проблема особенно остро ощущается на начальном уровне изучения русского языка, когда студенты при отсутствии языка-посредника в первое время практически не понимают реплик преподавателя, направленных на организацию учебного процесса. И в этом плане важную роль в процессе обучения пониманию русской речи играют рассказываемые преподавателем истории, которыми можно проиллюстрировать информацию и дать аудитории возможность передохнуть и развлечься.

Как уже было отмечено, личность преподавателя вызывает особый интерес и уважение китайских студентов, которые в соответствии с одним из положений философии Конфуция, утверждающего, что мастерство правителя и мудреца зависит от того, насколько правильно он использует людей, при общении с другим человеком, постоянно оценивают его социальный статус и связи. Поэтому для преподавателя РКИ важно периодически в рамках различных учебных тем рассказывать китайским студентам о себе, о своем статусе и карьере, о своих жизненных и творческих достижениях в соответствии со следующими установками: медленный темп речи, четкая дикция, интенсивное использование невербальных средств общения, занимательность, яркость и по возможности комичность биографического сюжета (несомненно, подобные мини-истории есть в жизненном опыте каждого преподавателя). Полифункциона-

нальность такого рассказывания очевидна: это и «театр одного актера», демонстрирующий студентам значимость мимики, жестов, интонации при осуществлении высказывания, и речевой образец монолога по изучаемой теме, и способ установления дружественного контакта со студентами как важного фактора в создании оптимальной учебной атмосферы.

Уроки РКИ как энциклопедия и учебник жизни

Многие преподаватели РКИ в китайских вузах отмечают, что жизненный опыт китайских студентов младших курсов крайне ограничен: в отличие от русских учеников, школьная и студенческая жизнь которых далеко не ограничивается рамками только учебного заведения, китайские ученики почти не выходят в большой мир, сначала пребывая в стенах школы с утра до позднего вечера, а потом перемещаясь в такой же замкнутый и регламентированный мир университетского кампуса. Поэтому у китайских студентов зачастую отсутствует тот широкий спектр фоновых знаний по разным предметам, который обеспечивает широту кругозора. Чтобы восполнить эти пробелы, на занятиях по устной речи в рамках разных тем целесообразно давать студентам новую для них информацию, естественно, направленную на расширение лексической базы, но и одновременно содержащую интересные сведения о психологических и культурных явлениях, что вызывает бурный интерес студентов. При изучении темы «Характер человека» можно в занимательной иллюстрированной форме предложить психологические тесты, дающие характеристику человека в зависимости от того, какие он предпочитает цвета, какие он любит фрукты, какую позу для сна он выбирает, что позволяет актуализировать лексические комплексы изученных ранее тем. В рамках темы «Мой режим дня» интересной для студентов оказывается информация о людях с разными типами биологических ритмов (жаворонок 云雀 рано встает и рано ложится, сова 夜猫子 поздно встает и поздно ложится) и обсуждение вопросов: *Какие бывают люди? Что лучше? Почему?* В рамках темы «Изучение иностранных языков» студентов можно познакомить с методикой изучения языка во сне (в качестве видеоиллюстрации можно использовать фрагмент из фильма «Большая перемена», где герой пытается во сне учить очередной урок по истории). В качестве дополнительного материала можно продемонстрировать студентам видео «Изучаем китайский во сне». В рамках этой же темы или темы «Обучение в университете» можно познакомить студентов с прин-

ципами мнемотехники и показать, что мнемонические приемы запоминания оказываются очень эффективными для изучения иностранного языка. В рамках темы «Мода и имидж» можно познакомить студентов с принципами выбора одежды в зависимости от типа фигура (яблоко, груша, треугольник, квадрат, часы) и от типа внешности (зима, весна, лето, осень). Помимо получения интересной, особенно для женской части аудитории информации, работа носит комплексный характер и одновременно позволяет повторить темы «Внешность человека», «Фигуры», «Времена года», «Цвета», «Одежда» и др. В рамках темы «Выбор профессии» можно познакомить студентов с различными типами темперамента (сангвиник, холерик, флегматик, меланхолик), с зависимостью от темперамента выбора будущей профессии и предложить студентам пройти тест Айзенка на определение их темперамента (57 вопросов с вариантами ответа «да» или «нет»), удовлетворив тем самым существующую у многих студентов потребность в профориентационном консультировании.

«Что вы будете делать, если...»: проблемные ситуации

Подобные упражнения как одна из форм работы в рамках предыдущего принципа очень важны для реализации коммуникативного подхода к изучению иностранного языка, поскольку позволяет студентам осознать язык как средство для решения реальных или потенциально возможных сложных жизненных ситуаций. Разумеется, студенты готовы к выполнению этих заданий уже на продвинутом этапе обучения русскому языку. Приведем несколько примеров проблемных ситуаций, предлагаемых студентам в рамках разных тем учебной программы. В рамках темы «Устройство на работу. Собеседование» студенты должны предложить решение возможных проблемных ситуаций при устройстве на работу: Что вы будете делать, если работодатель постоянно переспрашивает, сбивая вас с темпа («Я этого не понимаю, объясните еще раз), периодически прерывает вас («Вы это говорили», «Здесь все понятно», «С чего вы это взяли?»), обвиняет вас в незнании некоторых деталей, точных цифр, употребляет непонятные термины или иностранные слова, в жестах, мимике, словах выражает неуважение по отношению к вам, уклоняется от предмета обсуждения, использует слухи, сплетни о вас и т. д. В рамках темы «Высшее образование и учеба в университете» обсуждаются потенциально возможные проблемные ситуации, связанные с учебой: что вы будете делать, если преподаватель вас не любит,

ставит низкие баллы; твоя подруга ленится делать домашние задания и всегда просит тебя дать списать; преподаватель очень много задает и у вас не хватает времени делать все задания; вам очень тяжело просыпаться к первому уроку, потому что вы долго не можете заснуть ночью; на экзамене вам дали тему, которую вы знаете очень плохо, а другие знаете очень хорошо; у ваших родителей мало денег и им очень трудно платить за ваше образование и давать вам деньги на еду; у вас не очень хорошие соседи в общежитии, они мешают вам учиться; вы выиграли стипендию для обучения в России, но ваш молодой человек (девушка) против, чтобы вы уезжали; вы поступили на факультет русского языка, но на третьем курсе поняли, что очень хотите стать юристом; у вас очень плохая память и вам трудно учить новые слова.

В рамках темы «Конфликты в семье и способы их решения» предлагаются для обсуждения ситуации, которые, к сожалению, иногда неизбежно возникают в семейной жизни: что ты сделаешь, если жена просит, чтобы ты встретил на вокзале ее маму и свозил ее в магазин, а ты с друзьями собрался на футбол; жена потратила деньги, которые ты копил на новую машину, и купила себе дорогую шубу; жена говорит, что очень устает на работе, и просит тебя готовить и убирать дома; муж разрешает детям делать то, что вы запрещаете; муж постоянно говорит вам, что вы плохо готовите и у вас дома грязно, и ставит в пример свою маму; муж не разрешает вам работать и говорит, что женщина должна заниматься домашним хозяйством и детьми; муж каждый день приводит в гости своих друзей и требует их кормить; муж потерял работу, лежит на диване, смотрит телевизор и ничего не делает; муж не обращает на вас внимания, не замечает, что вы сделали новую прическу, не говорит комплиментов.

«А я учу китайский»

Вопрос о том, должен ли преподаватель русского языка знать китайский и использовать его в качестве языка-посредника (при том что английский язык, несмотря на его популярность в Китае, студенты знают на довольно среднем уровне), неоднократно обсуждался преподавателями-русистами. Мы полагаем, что, безусловно, владение китайским языком – это значительный бонус иностранного преподавателя, однако далеко не обязательное условие. В ситуации, когда преподаватель не говорит по-китайски, студенты вынуждены пребывать в течение занятия исключительно в русской языковой среде, что способствует активному усвоению языка. Но методически продуктивной ситуацией является и модель, когда преподаватель начинает

учить китайский язык и на занятиях демонстрирует студентам различные аспекты процесса своего изучения. Во-первых, это всегда вызывает восторг студентов, поскольку китайцы независимо от возраста искренне и по-детски радостно восхищаются иностранцами, умеющими хотя бы немного говорить на их языке. Кроме того, особенно на первом курсе, когда студенты только начинают изучать русский язык и овладевают простейшими темами «Рассказ о себе», «Моя семья», «Спорт», «Моя квартира», «Погода» и др., преподаватель может одновременно демонстрировать собственные успехи в овладении этой темой на китайском языке. Прием: «Я расскажу вам об этом на китайском, а потом вы мне расскажете на русском» – бесприорный вариант в создании у студентов стимула для обучения, а главное – для снятия психологического барьера. Наконец, эти микрорассказы о собственных «находках» в изучении китайского языка могут подвигнуть студентов на изобретение подобных же приемов при изучении русского. Так, например, в рамках уже прокомментированного выше примера про мнемонические приемы запоминания можно рассказать об известной методике запоминания иероглифов по их визуальной ассоциации с предметом (иероглиф 火 похож на огонь, иероглиф 人 – на идущего человека, иероглиф 木 – на дерево, иероглиф 口 – на открытый рот и т. д.) и о мнемотехническом способе запоминания иностранной лексики по звуковому сходству со словами родного языка, который, как показывает практика, начинает активно использоваться студентами, способствуя не механическому, а образно-творческому запоминанию лексики русского языка.

«Физкультминутка»: телесное закрепление лексики

Изучение иностранного языка становится особенно эффективным не только при соблюдении принципа комплексности в используемых преподавателем методах и приемах, но и при «подключении» к запоминанию различных форм двигательной активности. Так, при изучении темы «Город. Направления движения» можно провести физкультминутку «Направо! Налево! Кругом», когда студенты выполняют различные команды (руки вверх, руки вперед, руки назад и др.), в активной игровой форме запоминая новые слова. При изучении темы «Профессии» можно предложить студентам придумать и продемонстрировать различные варианты производственной гимнастики для представителей разных профессий (для людей, долго работающих за компьютером, для водителя автобуса или такси, для хирурга, для кассира или продавца, для швеи и др.) и объяс-

нить, почему эти упражнения необходимы и могут снять усталость.

«Черный ящик»: тренируем двоичную логику

Это довольно известная игра, предлагающая студентам угадать, какой предмет находится в «черном ящике», задавая вопросы, на которые можно ответить только «да» или «нет». Помимо того, что студентам очень нравится игровой момент (обещание преподавателя подарить искомым предмет тому, кто его угадает), данное упражнение легко осуществляется в рамках любой из изучаемых тем, позволяет повторить изученные антонимичные лексические пары (этот предмет съедобный или несъедобный? Он для женщин или мужчин? Он дорогой или дешевый? и т. п.) и базовые лексические комплексы, связанные с цветом, формой и материалом предмета (этот предмет круглый? Он зеленый? Он деревянный?), а также является в высшей степени эвристически продуктивным, активизируя творческое мышление студентов, способствующее лучшему усвоению языка.

«Третий не лишний»: вмешательство преподавателя в диалог

Один из распространенных типов домашнего задания – подготовка в парах диалогов по предложенным ситуациям. На начальном этапе обучения студенты чувствуют себя достаточно скованно при воспроизведении подготовленных дома диалогов, механически воспроизводя заученные фразы. Поэтому постепенно преподаватель может попытаться снять психологический барьер перед импровизационностью речепорождения и периодически вмешиваться в диалог, уводя его от стереотипного сценария, давая ему новое направление и задавая свои вопросы участникам ролевого упражнения. Само собой разумеется, при этом необходимо соблюдать педагогический такт, не ставить студентов провокационными вопросами в неловкую ситуацию, а, напротив, показывать им новые возможные варианты развития диалога, развивать способность спонтанного реагирования на реплики, что является в высшей степени продуктивным для формирования коммуникативной компетенции.

«Сам себе режиссер»: домашние видеорепортажи

Данный тип творческого домашнего задания имеет большое значение для формирования коммуникативной компетенции китайских студентов «Мой здоровый образ жизни», «Мое любимое место в кампусе», «Мое любимое кафе», «Мой режим дне во время онлайн-обучения», «Транспорт

в нашем городе», «Как я ходил в магазин» и др. Для студентов, которые планируют свое дальнейшее обучение в России в рамках академической мобильности, интересным является задание по созданию разными группами учеников серии видеорепортажей для русских студентов: «Мода китайской молодежи», «Любимые виды спорта китайской молодежи», «Любимая еда китайской молодежи», «Любимые виды спорта китайской молодежи», «Любимые музыка и танцы китайской молодежи», «Как китайская молодежь проводит свободное время», «Китайская молодежь и покупки по интернету», «Любимые компьютерные игры китайской молодежи» и др. Этот тип деятельности оптимально использовать как итоговое задание в конце учебного года и при наличии организационной возможности (контакта с российским вузом-партнером) демонстрировать аналогичные репортажи, созданные русскими студентами, что уже будет способствовать формированию у китайских студентов важнейшей для изучения русского языка межкультурной компетенции.

Таким образом, при работе с китайскими студентами в рамках курса русской разговорной речи преподаватель должен постоянно стимулировать их коммуникативную активность, учитывая психологические и социокультурные особенности, – все это позволит минимизировать трудности при работе в китайской аудитории. Преподаватель РКИ в китайской аудитории, помимо организации учебной деятельности, играет важнейшую культурно-воспитательную роль в формировании и раскрепощении личности студентов. Он должен создать благоприятную и комфортную для студентов атмосферу непринужденного и радостного дружелюбного общения, способствовать формированию позитивного жизненного настроения и, ориентируясь на китайский менталитет, стать для студентов добрым старшим другом, беседовать с ними об их семье, интересах, увлечениях, об их чувствах и переживаниях, разделять с ними их маленькие радости и постоянно показывать студентам своим речевым поведением, что каждый из них ему интересен и как человек и как представитель китайской культуры.

Библиографический список

1. Антонова Ю. А. О некоторых тонкостях преподавания РКИ китайским студентам // Педагогическое образование в России. 2016. № 12. С. 13-16.
2. Бабенко И. И. Традиции и инновации методики обучения русскому языку как иностранному в Китае / И. И. Бабенко, Цзян Цзяин // Вестник Томского государственного педагогического университета. 2016. № 10. С. 121-123.

3. Балыхина Т. М. Чжао Юйцзян. От методики к этнометодике. Обучение китайцев русскому языку: проблемы и пути их преодоления. 2-е изд. / Т. М. Балыхина, Чжао Юйцзян. Москва : РУДН, 2010. 344 с.
4. Божко Н. М. Национальная культурная специфика обучения студентов из Китая и обучение русскому языку // Китайские, вьетнамские, монгольские образовательные мигранты в академической среде : коллективная монография / под науч. ред. Е. Ю. Кошелевой. Томск : Изд-во Томского политехнического университета, 2013. С. 106-132.
5. Ван Гохун. О некоторых особенностях системы обучения китайских студентов русскому языку как иностранному // Педагогическое образование в России. 2016. № 12. С. 24-28.
6. Ван И. Обучение русскому языку: прямой открытый коммуникативный метод // Creative Innovations & Innovate Creations. 2011-2012. С. 92-94.
7. Ван Шуан. Методика использования юмора в преподавании иностранного языка // История и педагогика естествознания. 2019. № 4. С. 18-21.
8. Владимирова Т. Е. Этика «лица» как доминанта китайского стиля общения // Научный вестник Московского государственного технического университета гражданской авиации. 2006. № 102. С. 69-75.
9. Горбунова Т. А. Ошибки в устной речи китайских студентов при обучении РКИ и пути их преодоления // Электронный научный журнал. 2019. № 10. С. 27-31.
10. Еремина В. В. Особенности обучения русскому языку китайских студентов / В. В. Еремина, О. С. Еремина // Актуальные вопросы профессионального образования. 2017. № 3(8). С. 7-10.
11. Золотых Л. Г. Методика преподавания русского языка как иностранного в китайской аудитории : учебное пособие / Л. Г. Золотых, М. Л. Лаптева, М. С. Кунусова, Т. К. Бардина ; общ. ред. М. Л. Лаптева. Астрахань : Издательский дом «Астраханский университет», 2012. 91 с.
12. Иванова И. С. Изучение русского языка в Китае (из опыта работы в Хайнаньском университете) // Концепт. 2014. № 13. С. 36-40. URL: <http://e-koncept.ru/2014/14655.htm>.
13. Климова Ю. А. Формирование навыков устной речи у китайских студентов на материале языка специальности (из опыта работы в вузах КНР) // Ю. А. Климова, И. М. Субботина, Е. С. Абрамова // Казанский педагогический журнал. 2018. № 2. С. 143-145.
14. Кожевникова Е. В. Проблемы учебного речевого общения на русском языке (из опыта преподавания в России и Китае) / Е. В. Кожевникова, М. Е. Трубочанинова // Вестник ВГУ. Сер. Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2017. № 2. С. 159-163.
15. Кошелева Е. Ю. Этнопсихологические особенности модели обучения китайских студентов / Е. Ю. Кошелева, И. Я. Пак, Э. Чернобыльски // Научное обозрение. Педагогические науки. 2014. № 1. С. 169-170.
16. Ло Сяоя. Методика обучения русскому языку в Китае (история и перспективы) // Научно-педагогическое обозрение. 2015. № 2 (8). С. 18-23.
17. Лю Сумэй. Обучение русскому языку в вузах Китая: состояние и перспективы // Русский язык за рубежом. 2014. № 4. С. 120-123.
18. Малявин В. В. Китайская цивилизация. Москва : Астрель, 2000. 632 с.
19. Мэн Линся. Обучение русскому языку как иностранному в вузах Китая: проблемы и пути их решения (из опыта работы преподавателей Муданьцзянского педагогического университета) // Вестник Томского государственного педагогического университета. 2016. № 7. С. 70-74.
20. Новикова А. К. Преподавание русского языка в Китае: этнометодические и этнокультурные особенности // Вестник Российского университета дружбы народов. Сер. Вопросы образования: языки и специальность. 2011. № 1. С. 68-75.
21. Охорзина Ю. О. Особенности преподавания русского языка в условиях вузов КНР: теоретические и методические аспекты / Ю. О. Охорзина, И. В. Салосина, В. С. Глинкин // Вестник Томского государственного университета. 2019. № 441. С. 206-212.
22. Трубочанинова М. Е. Языковая личность китаец в русскоязычном технически опосредованном коммуникативном пространстве // Вестник ВГУ. Сер. Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2007. № 2 (Ч. 2). С. 39-42.
23. Фэн Шисюань. Изучение русского языка китайскими студентами: проблемы, возможности, перспективы // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Русский и иностранные языки и методика их преподавания. 2015. № 2. С. 70-74.
24. Хавронина С. А. Инновационный научно-методический комплекс «Русский язык как иностранный»: учебное пособие / С. А. Хавронина, Т. М. Балыхина. Москва : РУДН, 2008. 198 с.
25. Чжан Сяохуэй. Типичные ошибки в подготовленной устной речи китайских студентов при изучении русского языка / Чжан Сяохуэй, Н. Н. Сергеева // Педагогическое образование. 2019. № 6. С. 120-124.
26. Шантурова Г. А. Этнопсихологический подход в обучении РКИ китайских студентов-русистов // Филологическое образование в современных исследованиях: лингвистический и методический аспекты : материалы Международной научно-практической конференции. Москва : Гос. ИРЯ им. А. С. Пушкина, 2015. С. 444-450.
27. Щелокова А. А. Методические приемы преподавания русского языка как иностранного китайским учащимся // Гуманитарные научные исследования. 2016. № 10. URL: <http://human.snauka.ru/2016/10/16879> (Дата обращения: 26.03.2019).
28. Шостак И. Н. Игра и юмор в процессе изучения иностранного языка в вузе // Решетневские чте-

ния. Красноярск : ФГБОУ ВО «Сибирский государственный университет науки и технологий имени академика М. Ф. Решетнева», 2016. Том 2. С. 549-551.

29. 刘莹 · 在中俄两国学习俄语的区别//留学天地 2010, 第7期, 66-67.

30. 姜红梅 · 如何创造学习俄语的良好条件//黑龙江教育学院学报 · 2002, 第4, 113-114.

31. 王洪玲,
应用型本科大学俄语专业课程考核改革与研究 // 佳木斯职业学院学报, 2017, 年 8期, 376. (Electronic version). URL: <http://www.cqvip.com/qk/97531a/201708/74778374504849554856505252.html> (Дата обращения: 15.09.2019).

32. 谭秀娟 · 浅谈如何培养学生学习俄语的兴趣//科技向导, 2011, 第26期, 59, 93.

33. 北京外国语大学俄语学院编著. 东方大学俄语 (新版) 学生用书.2
[M]. 北京 : 外语教学与研究出版社, 2009.

34. 北京外国语大学俄语学院编著. 东方大学俄语 (新版) 学生用书.3
[M]. 北京 : 外语教学与研究出版社, 2009.

35. 北京外国语大学俄语学院编著. 东方大学俄语 (新版) 学生用书.4
[M]. 北京 : 外语教学与研究出版社, 2010.

36. 北京外国语大学俄语学院编著. 东方大学俄语 (新版) 学生用书.5
[M]. 北京 : 外语教学与研究出版社, 2011.

37. 戴卓萌, 主编. 俄语口语教程. 下册
[M]. 上海 : 上海外语教育出版社, 2016.

Reference list

1. Antonova Ju. A. O nekotoryh tonkostjakh prepodavaniya RKI kitajskim studentam = About some subtleties of teaching RFL to Chinese students // Pedagogicheskoe obrazovanie v Rossii. 2016. № 12. S. 13-16.

2. Babenko I. I. Tradicii i innovacii metodiki obuchenija russkomu jazyku kak inostrannomu v Kitae = Traditions and innovations of teaching Russian as a foreign language in China / I. I. Babenko, Czjan Czjain // Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta. 2016. № 10. S. 121-123.

3. Balyhina T. M. Chzhao Jujczjan. Ot metodiki k jetnometodike. Obuchenie kitajcev russkomu jazyku: problemy i puti ih preodolenija = Zhao Yujiang. From the technique to the ethnometodics. Teaching Chinese to the Russian language: problems and ways to overcome them. 2-e izd. / T. M. Balyhina, Chzhao Jujczjan. Moskva : RUDN, 2010. 344 s.

4. Bozhko N. M. Nacional'naja kul'turnaja specifika obuchenija studentov iz Kitaja i obuchenie russkomu

jazyku = National cultural specifics of teaching students from China and teaching the Russian language // Kitajskie, v'etnamskie, mongol'skie obrazovatel'nye migranty v akademicheskoy srede : kollektivnaja monografija / pod nauch. red. E. Ju. Koshelevoj. Tomsk : Izd-vo Tomskogo politehnicheskogo universiteta, 2013. S. 106-132.

5. Van Gohun. O nekotoryh osobennostjakh sistemy obuchenija kitajskih studentov russkomu jazyku kak inostrannomu = About some features of the system of teaching Chinese students Russian as a foreign language // Pedagogicheskoe obrazovanie v Rossii. 2016. № 12. S. 24-28.

6. Van I. Obuchenie russkomu jazyku: prjamoj otкрыtyj kommunikativnyj metod = Russian language training: direct open communication method // Creative Innovations & Innovate Creations. 2011-2012. S. 92-94.

7. Van Shuan Metodika ispol'zovanija jumora v prepodavanii inostrannogo jazyka = Wang Shuang The technique of using humor in teaching a foreign language // Istorija i pedagogika estestvoznaniija. 2019. № 4. S. 18-21.

8. Vladimirova T. E. Jetika «lica» kak dominantna kitajskogo stilja obshhenija = Face ethics as the dominant of Chinese communication style // Nauchnyj vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo tehničeskogo universiteta grazhdanskoj aviacii. 2006. № 102. S. 69-75.

9. Gorbunova T. A. Oshibki v ustnoj rechi kitajskih studentov pri obuchenii RKI i puti ih preodolenija = Errors in the speech of Chinese students when teaching RFL and ways to overcome them // Jelektronnyj nauchnyj zhurnal. 2019. № 10. S. 27-31.

10. Eremina V. V. Osobennosti obuchenija russkomu jazyku kitajskih studentov = Features of teaching Russian to Chinese students / V. V. Eremina, O. S. Eremina // Aktual'nye voprosy professional'nogo obrazovanija. 2017. № 3(8). S. 7-10.

11. Zolotyh L. G. Metodika prepodavaniija russkogo jazyka kak inostrannogo v kitajskoj auditorii = Methods of teaching Russian as a foreign language in Chinese audience : uchebnoe posobie / L. G. Zolotyh, M. L. Lapteva, M. S. Kunusova, T. K. Bardina ; obshh. red. M. L. Lapteva. Astrahan' : Izdatel'skij dom «Astrahanskij universitet», 2012. 91 s.

12. Ivanova I. S. Izuchenie russkogo jazyka v Kitae (iz opyta raboty v Hajnan'skom universitete) = Study of the Russian language in China (from experience at Hainan University) // Koncept. 2014. № S13. S. 36-40. URL: <http://e-koncept.ru/2014/14655.htm>.

13. Klimova Ju. A. Formirovanie navykov ustnoj rechi u kitajskih studentov na materiale jazyka special'nosti (iz opyta raboty v vuzah KNR) = Formation of speech skills of Chinese students on the material of the language of specialty (from experience in universities of the PRC) / Ju. A. Klimova, I. M. Subbotina, E. S. Abramova // Kazanskij pedagogicheskij zhurnal. 2018. № 2. S. 143-145.

14. Kozhevnikova E. V. Problemy uchebnogo rechevogo obshhenija na russkom jazyke (iz opyta prepodavaniija v Rossii i Kitae) = Problems of educational speech communication in Russian (from teaching experience in Russia and China) / E. V. Kozhevnikova,

- M. E. Trubchaninova // Vestnik VGU. Ser. Lingvistika i mezhkul'turnaja komunikacija. 2017. № 2. S. 159-163.
15. Kosheleva E. Ju. Jetnopsihologicheskie osobennosti modeli obuchenija kitajskih studentov = Ethnopsychological features of the Chinese student training model / E. Ju. Kosheleva, I. Ja. Pak, Je. Chernobyl'ski // Nauchnoe obozrenie. Pedagogicheskie nauki. 2014. № 1. S. 169-170.
16. Lo Sjaosja. Metodika obuchenija russkomu jazyku v Kitae (istorija i perspektivy) = Methodology for teaching Russian in China (history and perspectives) // Nauchno-pedagogicheskoe obozrenie. 2015. № 2 (8). S. 18-23.
17. Lju Sumjej Obuchenie russkomu jazyku v vuzah Kitaja: sostojanie i perspektivy = Russian language learning in Chinese universities: state and prospects // Russkij jazyk za rubezhom. 2014. № 4. S. 120-123.
18. Maljavin V. V. Kitajskaja civilizacija = Chinese civilization. Moskva : Astrel', 2000. 632 s.
19. Mjen Linsja. Obuchenie russkomu jazyku kak inostrannomu v vuzah Kitaja: problemy i puti ih reshenija (iz opyta raboty prepodavatelej Mudan'czjanskogo pedagogicheskogo universiteta) = Teaching Russian as a foreign language in Chinese universities: problems and ways to solve them (from the experience of teachers at Mudanjiang Normal University) // Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta. 2016. № 7. S. 70-74.
20. Novikova A. K. Prepodavanje russkogo jazyka v Kitae: jetnometodicheskie i jetnokul'turnye osobennosti = Teaching Russian in China: ethnomethodic and ethnocultural features // Vestnik Rossijskogo universiteta družby narodov. Ser. Voprosy obrazovanija: jazyki i special'nost'. 2011. № 1. S. 68-75.
21. Ohorzina Ju. O. Osobennosti prepodavanija russkogo jazyka v uslovijah vuzov KNR: teoreticheskie i metodicheskie aspekty = Features of teaching the Russian language in the conditions of universities of the PRC: theoretical and methodological aspects / Ju. O. Ohorzina, I. V. Salosina, V. S. Glinkin // Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo universiteta. 2019. № 441. S. 206-212.
22. Trubchaninova M. E. Jazykovaja lichnost' kitajca v russkojazychnom tehničeski oposredovannom komunikativnom prostranstve = The linguistic personality of the Chinese in the Russian-speaking technically mediated communicative space // Vestnik VGU. Ser. Lingvistika i mezhkul'turnaja komunikacija. 2007. № 2 (Ch. 2). S. 39-42.
23. Fjen Shisjuan'. Izuchenie russkogo jazyka kitajskimi studentami: problemy, vozmožnosti, perspektivy = Learning Russian by the Chinese students: problems, opportunities, prospects // Vestnik Rossijskogo universiteta družby narodov. Serija: Russkij i inostrannye jazyki i metodika ih prepodavanija. 2015. № 2. S. 70-74.
24. Havronina S. A. Innovacionnyj nauchno-metodicheskij kompleks «Russkij jazyk kak inostrannyj» = Innovative scientific and methodological complex «Russian language as a foreign language»: uchebnoe posobie / S. A. Havronina, T. M. Balyhina. Moskva : RUDN, 2008. 198 s.
25. Chzhan Sjaohujej. Tipičnye oshibki v podgotovlennoj ustnoj reči kitajskih studentov pri izučenii russkogo jazyka = Typical errors in the prepared oral speech of Chinese students in the study of the Russian language / Chzhan Sjaohujej, N. N. Cergeeva // Pedagogičeskoe obrazovanie. 2019. № 6. S. 120-124.
26. Shanturova G. A. Jetnopsihologičeskij podhod v obučenii RKI kitajskih studentov-rusistov = Ethnopsychological approach in RFL training of Chinese Russian students // Filologičeskoe obrazovanie v sovremennyh issledovanijah: lingvističeskij i metodičeskij aspekty : materialy Mezhdunarodnoj nauchno-praktičeskoj konferencii. Moskva : Gos. IRJa im. A. S. Puškina, 2015. S. 444-450.
27. Shhelokova A. A. Metodicheskie priemy prepodavanija russkogo jazyka kak inostrannogo kitajskim uchashhimsja = Teaching techniques for teaching Russian as a foreign language to Chinese students // Gumanitarnye nauchnye issledovanija. 2016. № 10. URL: <http://human.snauka.ru/2016/10/16879> (Data obrashhenija: 26.03.2019).
28. Shostak I. N. Igra i jumor v processe izučenija inostrannogo jazyka v vuze = Game and humor in the process of studying a foreign language at a university // Reshetnevskie chtenija. Krasnojarsk : FGBOU VO «Sibirskij gosudarstvennyj universitet nauki i tehnologij imeni akademika M. F. Reshetneva», 2016. Tom 2. S. 549-551.
29. 刘莹, 在中俄两国学习俄语的区别 // 留学天地 2010, 第7期, 66-67.
30. 姜红梅, 如何创造学习俄语的良好条件 // 黑龙江教育学院学报, 2002, 第4, 113-114.
31. 王洪玲, 应用型本科大学俄语专业课程考核改革与研究 // 佳木斯职业学院学报, 2017, 年 8期, 376. (Electronic version). URL: <http://www.cqvip.com/qk/97531a/201708/74778374504849554856505252.html> (Data obrashhenija: 15.09.2019).
32. 谭秀娟, 浅谈如何培养学生学习俄语的兴趣 // 科技向导, 2011, 第26期, 59, 93.
33. 北京外国语大学俄语学院编著. 东方大学俄语 (新版) 学生用书. 2 [M]. 北京: 外语教学与研究出版社, 2009.
34. 北京外国语大学俄语学院编著. 东方大学俄语 (新版) 学生用书. 3 [M]. 北京: 外语教学与研究出版社, 2009.
35. 北京外国语大学俄语学院编著. 东方大学俄语 (新版) 学生用书. 4 [M]. 北京: 外语教学与研究出版社, 2010.
36. 北京外国语大学俄语学院编著. 东方大学俄语 (新版) 学生用书. 5 [M]. 北京: 外语教学与研究出版社, 2011.
37. 戴卓萌, 主编. 俄语口语教程. 下册 [M]. 上海: 上海外语教育出版社, 2016.